

FIȘA DISCIPLINEI

pentru anul universitar 2026/27

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „Sapientia” din Cluj-Napoca
1.2. Departament	Școala doctorală „Studii de film și intermedialitate”
1.3. Domeniul de studii	Cinematografie și media
1.4. Ciclul de studii	doctorat
1.5. Programul de studiu	Programul de pregătire bazat pe studii universitare avansate
1.6. Calificarea	Doctorat științific

2. Date despre disciplină

2.0. Departamentul	Școala doctorală „Studii de film și intermedialitate”						
2.1. Denumirea disciplinei	Adaptarea cinematografică						
2.2. Titularul disciplinei /Titularul cursului	Conf. dr. Judit Pieldner						
2.4. Titularul(ii) activităților de seminar	Conf. dr. Judit Pieldner						
2.5. Anul de studiu	I	2.6. Semestrul	1	2.7. Forma de verificare	E	2.8. Tipul disciplinei	OPT

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	Din care: 3.2. curs	1	3.3. seminar	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	24	Din care: 3.5. curs	12	3.6. seminar	12
3.7. Numărul de puncte de credit conform planului de învățământ ¹					8
3.8. Total ore pe semestru					224
3.9. Total ore studiu individual					200
3.10. Distribuția fondului de timp pentru studiu individual:					ore
a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					60
b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					60
c) Pregătire seminarii, teme, referate, portofolii și eseuri					60
d) Tutoriat					18
e) Examinări					2
f) Alte activități: -					0

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	-
4.2. de competențe	-

¹ 1 credit este corespunzător cu 28 ore de studiu

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. De desfășurare a cursului	Sală adecvată nr. studenți, dotată cu internet, proiector/tablă smart și computer.
5.2. De desfășurare a seminarului	Sală adecvată nr. studenți, dotată cu internet, proiector/tablă smart și computer.

6. Rezultate ale învățării

Cunoștințe	• Cunoașterea aprofundată a principalelor concepte, curente teoretice din domeniu (teoria adaptărilor) și a limitelor cunoașterii actuale. • Înțelegerea literaturii de specialitate relevante și a stadiului actual al cercetării • Cunoașterea metodologiilor de cercetare specifice disciplinei • Înțelegerea aspectelor epistemologice și filozofice ale producerii cunoașterii în domeniu
Aptitudini	• Formularea unor obiective, întrebări și ipoteze de cercetare relevante și coerente în domeniul de studiu. • Identificarea lacunelor ce justifică posibile cercetări proprii. Abilitatea de a analiza critic literatura de specialitate și de a sintetiza informații complexe. • Aplicarea metodelor și instrumentelor de cercetare specifice pentru rezolvarea problemelor bine definite, în condiții de asistență calificată. Abilitatea de a prezenta argumente într-un discurs academic. • Identificarea de soluții inovatoare la probleme complexe, specifice domeniului
Responsabilitate și autonomie	• Organizarea eficientă individuală a procesului de documentare, redactare și editare. • Capacitatea de a lua decizii autonome privind direcțiile de cercetare și metodele utilizate. • Demonstrarea autonomiei în gestionarea proiectului de doctorat (concepere, planificare, realizare, revizuire). • Cultivarea atitudinii autoreflexive, disponibilitatea de a revizui pozițiile în funcție de noi argumente, promovarea unei culturi academice bazate pe dialog critic, onest și constructiv.

7. Obiectivele disciplinei

7.1. Obiectivul general al disciplinei	Disciplina are ca obiectiv principal studiul relației dintre discursul cinematografic și cel literar, urmărind familiarizarea studenților doctoranzi cu terminologia specifică studiilor de adaptare cinematografică și cu conceptele-cheie utilizate în analiza comparativă a textelor literare și filmice. Sunt explorate noile tendințe ale teoriilor adaptării cinematografice, precum și alte forme de relaționare între film și literatură, dincolo de modelul clasic al adaptării literare.
7.2. Obiectivele specifice	Cursul investighează dialogurile transmediale și transculturale dintre film și literatură, având ca scop dezvoltarea competențelor de cercetare avansată, de

	aplicare a teoriilor și de analiză aprofundată. În cadrul seminariilor studenții dezbate analize concrete de filme și se discută posibilele legături cu literatură a propriilor tematici individuale de cercetare.
--	--

8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Fond de timp alocat / Observații
Introducere: noțiuni de bază. Filmul și literatura ca medii de expresie artistică. Ce implică relațiile dintre film și literatură? Ce este adaptarea cinematografică?	Prelegere interactivă, problematizare, explicații în baza materialului ilustrativ, discuții, analize	2 ore
Adaptarea cinematografică în contextul istoriei filmului		2 ore
Discursuri teoretice ale adaptării cinematografice		2 ore
Dincolo de adaptarea cinematografică: dialoguri transmediale și transculturale între film și literatură		2 ore
Tipurile clasice ale adaptării cinematografice și remodelări contemporane		2 ore
Controverse și noi tendințe în discursurile teoretice ale adaptării cinematografice.		2 ore
Total		12 ore

Bibliografie obligatorie:

- Deborah Cartmell, ed.: *A Companion to Literature, Film, and Adaptation*. London: Wiley-Blackwell, 2012. https://www.lkouniv.ac.in/site/writereaddata/siteContent/202004260643328621nishi_companion_to_literature.pdf
- Gelencsér Gábor: *Forgatott könyvek. A magyar film és az irodalom kapcsolata 1945 és 1995 között*. Budapest: Kosztolányi Dezső Kávéház Kulturális Alapítvány, 2015.
- Király Hajnal: *Könyv és film között: a hűségelven innen és túl*. Kolozsvár: Koinónia, 2010.
- *Helikon Irodalom- és Kultúratudományi Szemle* 1(2024): Irodalmi adaptáció. <https://helikonfolyoirat.hu/helikon-2024-1-szam/>
- Linda Hutcheon: *A Theory of Adaptation*. London: Routledge, 2006.

Bibliografie recomandată:

- Thomas Leitch: *Film Adaptation and Its Discontents: from Gone with the Wind to The Passion of the Christ*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 2009.
- Judit Pieldner: *Adaptation, Remediation and Intermediality: Forms of In-Betweenness in Cinema*. Presa Universitară Clujeană, 2020.
- Ágnes Pethő, ed. *Words and Images on the Screen: Language, Literature, Moving Pictures*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008.
- Robert Stam and Alessandra Raengo, eds.: *A Companion to Literature and Film*. Oxford: Blackwell Publishing, 2004.
- Robert Stam, Alessandra Raengo, eds.: *Literature and Film: A Guide to the Theory and Practice of Film Adaptation*. Oxford: Blackwell Publishing, 2005.

8.2. Seminar	Metode de predare	Fond de timp alocat/ Observații
Introducere: discutarea cerințelor, planificarea activității de seminar. Discutarea posibilelor conexiuni cu tematica individuală de cercetare a studenților doctoranzi.	Studii de caz, exemplificări, debateri	2 ore
Relații dintre film și literatură: exemple canonice. Dialogul adaptărilor. Analize comparate		4 ore
Filmul experimental și literatura. Relațiile dintre cuvânt și imagine. Relevanța problemelor adaptării literare pentru cercetarea individuală		2 ore
Adaptarea cinematografică și intermedialitatea		2 ore
Alte forme de relații dintre film și literatură. Tangențe cu tematica tezei de doctorat		2 ore
Total		12 ore

Bibliografie recomandată (studenții aleg în funcție de tematică și sunt încurajați să caute și alte studii relevante pentru problemele dezbătute):

- Sarah Cardwell: Pause, Rewind, Replay. Adaptation, Intertextuality and (Re)defining Adaptation Studies. In *The Routledge Companion to Adaptation*, eds. Dennis Cutchins, Katja Krebs, Eckart Voigts, 7–17. London: Routledge, 2018.
https://api.pageplace.de/preview/DT0400.9781317426561_A35068013/preview-9781317426561_A35068013.pdf
- Zoltán Dragon: Filmadaptáció: Az irodalom és a film végtelen dialógusa. *Filmtett*, 2003.
<https://filmtett.ro/cikk/filmadaptacio-az-irodalom-es-a-film-vegtelen-dialogusa>
- Sorin Ilieșu: *Narativitatea imaginii de film: premise teoretice*. Iași: Junimea, 2012.
- Russell Jackson, ed.: *The Cambridge Companion to Shakespeare on Film*. Cambridge University Press, 2000.
- Geraghty, Christine: *Now a Major Motion Picture: Film Adaptations of Literature and Drama*. Lanham: Rowman and Littlefield Publishers, 2008.
- Isa Murdock-Hinrichs: *Adaptation, Appropriation, Translation: Sebald on the Silver Screen*. *boundary 2* vol. 47, no. 3 (2020): 133–163. <https://read.dukeupress.edu/boundary-2/article/47/3/133/166289/Adaptation-Appropriation-TranslationSebald-on-the>
- Ágnes Pethő: Filmvászonra vetített irodalom. Az adaptáció mint mediális fölülírás? In. *Múzsák tükre. Az intermedialitás és az önreflexió poétikája a filmben*. Csíkszereda: Pro-Print Kiadó, 2003, 99–108.
- Judit Pieldner: Irodalom és film. In. *Szöveg, kép, mozgókép kapcsolatai Bódy Gábor és Jeles András filmművészetében*. Kolozsvár: Egyetemi Műhely Kiadó, Bolyai Társaság, 2015, 81–109.
<https://www.bolyai.ro/wp-content/uploads/2022/09/Pieldner-Judit-Szoveg-kep-mozgokep-kapcsolata.pdf>
- Judit Pieldner: Uncanny Spaces of Intermediality in Grant Gee's *Patience (After Sebald)*. In Ágnes Pethő (ed.): *Affective Intermediality. Moving Images Between Media, Sensation and Reality*. London: Palgrave-Macmillan, (forthcoming) 2026.
- Sággy Miklós. 2018. Az irodalmi adaptáció elemzésének módszereiről. *Tiszatáj* december
<https://tiszatajonline.hu/film/saggy-miklos-az-irodalmi-adaptacio-elemzesenek-modszereirol/>

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Obiectivele și conținutul disciplinei sunt în concordanță cu programele similare din țară și din străinătate. Ele au fost concepute prin consultări cu comunitatea academică cu scopul de a dezvolta cunoștințe și aptitudini care să faciliteze inserția studentului-doctorand în munca specifică mediului academic, cultural și de cercetare.

10. Evaluare

A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare:

Prezența la cursuri și seminarii este obligatorie în procent de 100%. Pragul de toleranță: 85% (absențe de la 2 întâlniri din 12 care se pot compensa cu sarcini adiționale). Neîndeplinirea acestei cerințe, conform Regulamentului școlii doctorale atrage obligația de a relua cursul în anul următor.

B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:

Tip activitate		10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs		Participarea activă la cursuri. Cunoștințele teoretice acumulate.	Examen scris	50%
10.5.	Seminar	Participarea activă la seminarii. Calitatea și originalitatea prezentării, capacitatea de aplicare a conceptelor teoretice în analiză concretă.	Prezentarea unei teme alese din tematica seminariilor, descrierea unor conexiuni cu viitoarea teză de doctorat	50%
10.6. Standard minim de performanță				
Parcurgerea tuturor componentelor examenului este obligatorie și realizarea a cel puțin 50% la fiecare componentă a examenului conform criteriilor de evaluare (cunoștințe teoretice, studiu individual, aplicarea conceptelor).				

Data completării

Semnătura titularului disciplinei

Semnătura titularului de seminarii

21.01.2026

Dr. Judit Pieldner

Dr. Judit Pieldner

.....

.....

Data avizării în Consiliul școlii doctorale

Semnătura directorului Școlii doctorale

.....

.....